

**COLABORAN**

**ORGANIZAN**

## GRECIA - CHILE - RUMANÍA RUSIA - NEPAL - UCRANIA PUERTO RICO - ESPAÑA

**ACTUACIONES EN LA SALA MOZART  
DEL AUDITORIO DE ZARAGOZA**

Días 5 y 6, a las 20,15 horas  
Día 7, a las 19,00 horas, Clausura del Encuentro

**DEL 3 AL 7 DE SEPTIEMBRE 2003**

[www.eifolk.com](http://www.eifolk.com)

**GRUPOS PARTICIPANTES**

**UNIÓN DE SYRAQUIOTES DE IOANNA Y PREVENA. Grecia**  
Este grupo fue fundado en 1984, y presenta una trayectoria de acción continua, tanto en el estudio y rescate del auténtico folclore griego como en la muestra de ese rico folclore por todo el mundo.

Este grupo muestra danzas tradicionales de toda Grecia, con un amplio repertorio que nos refleja la rica vida sentimental de los griegos y explican episodios históricos, guerreros, amorosos, etc., así como el tradicional Sírakás.

Los bailarines visten los trajes tradicionales confeccionados por artistas que aún se encuentran en la región epárquica.

Bajo la dirección del maestro Yannis Avéllos, ha participado en cientos de muestras culturales en ciudades de todo Grecia, y con gran éxito han sido recompensados en muchos festivales de países como Polonia, Bélgica, Alemania, Austria, Italia, etc.

**BALLET FOLKLÓRICO DE CHILE (BAFOCHI). Chile**  
Inspirándose en los orígenes de las diferentes culturas que conforman la nacionalidad del pueblo chileno, emerge como una compañía artística independiente el Ballet Folklórico de Chile, BAFOCHI.

Alto porcentaje de ritmo folclórico, elevado sentido del espectáculo y carácter universal en cada una de sus obras, son algunas de las características de este grupo que desde su creación, en el año 1967, ha realizado más de 1.100 presentaciones y obtenido los premios más importantes que otorga la prensa internacional especializada.

Ha actuado con singular éxito en países como Argentina, Ecuador, México, Bélgica, Estados Unidos, Canadá, Rusia, Siria, Egipcio, entre otros muchos.

La compañía está formada por 33 personas de las cuales 7 son músicos, ya que sus presentaciones son realizadas con música en vivo, lo cual da un marco de calidad y realismo importante en el resultado final de la obra.

Un amplio repertorio que recorre todas las regiones de Chile y al cual hay que agregar diferentes mosaicos de otras regiones de Latinoamérica, donde la fuerza, la expresividad, el colorido de su vestuario, la claridad en el criterio artístico que proyecta, la disciplina, la mezcla y armonía de sus bailarines y músicos, marcan el estilo de trabajo de este Ballet Folklórico de Chile.

**AGRUPOACIÓN FOLKLÓRICA COLUMNA. ZALAU. Rumanía**  
La agrupación folklórica Columna de la localidad de Zalau ha crecido cualitativamente y cuantitativamente hasta alcanzar la calificación de conjunto profesional.

Este admirable grupo de niños y jóvenes representan el orgullo y la esperanza del pueblo rumano. A ellos se unen más y más jóvenes que desean cantar, bailar y tener con orgullo sus bonitos trajes populares.

Esta agrupación representó a Rumanía en la primera edición del Festival Internacional de Folclore «EUROCAUTA», celebrado en 1997 en Holanda.

La agrupación folklórica Columna propone las perlas del folclore local, y de las zonas étnico-folklóricas de Moldavia, Transilvania, Oltenia, entre otras, para crear una amplia imagen de nuestra cultura popular. Destaca la variedad del repertorio representado en las canciones, la música, los bailes y los trajes.

Las melodías, las armonías solistas y la sensibilidad de la interpretación reflejan la variedad del tesoro de la espiritualidad del pueblo rumano.

La excepcional evolución de esta agrupación folklórica no hace sino confirmar una vez más la riqueza inabarcable del folclore rumano.

**BALLET NACIONAL FOLKLÓRICO BASHKIRIA. Federación Rusa**  
La Compañía de Danzas Folklóricas de Bashkiria se creó en 1979 por Fawaz Gasikov.

La danza de Bashkiria constituye una de las Repúblicas más grandes de la Federación Rusa, y los bailes de esta compañía reflejan la naturaleza, las costumbres y la historia de esta zona y de las personas que la pueblan.

Tras más de 30 años, las coreografías de Gasikov constituyen la mayor parte del repertorio de la compañía, abarcando desde bailes líricos a cómicos, entre otros. Así, el grupo conoce sus primeros éxitos y reconocimientos grande medallas de oro y plata en festivales nacionales e internacionales, reconociendo numerosos países como Vietnam, Pakistán, Laos, la India y buena parte de los continentes europeo y africano.

Actualmente el repertorio de la compañía incluye además bailes de otras zonas de Rusia, siendo mayor el repertorio de las repúblicas vecinas.

**PROGRAMA DE ACTOS**

**DÍA 3, miércoles**

20,30 h.: Actuación de los grupos participantes en municipios de la provincia.

**DÍA 4, jueves**

11,00 h.: Recepción en la Excmo. Diputación Provincial de Zaragoza.  
11,30 h.: Desfile por calle Alfonso y plaza del Pilar.  
Ofrenda de flores de todos los grupos a la Santísima Virgen del Pilar.  
Inauguración del XII Encuentro International de Folklore.  
Presentación de banderas y actuación de los Grupos en la plaza del Pilar.  
Recepción en el Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza a los grupos participantes.

20,30 h.: Actuación de los grupos participantes en municipios de la provincia.

**DÍA 5, viernes**

19,00 h.: Inauguración de la exposición de artesanía, trajes folklóricos e instrumentos musicales de los países participantes, en la Sala Hipóstila del Auditorio.

20,15 h.: Actuación de grupos en la Sala Mozart del Auditorio.

22,30 h.: EIFOLK presenta «El zoco de las culturas» en el Centro de Historia de Zaragoza, Música y Artesanía.

**DÍA 6, sábado**

20,15 h.: Actuación de grupos en la Sala Mozart del Auditorio.

22,30 h.: EIFOLK presenta «El zoco de las culturas» en el Centro de Historia de Zaragoza, Música y Artesanía.

**DÍA 7, domingo**

12,00 h.: «Vivir a bailar con nosotros» en el Centro de Historia de Zaragoza.

13,00 h.: «Verano Global» en el Centro de Historia de Zaragoza.  
Degustación de productos típicos de los países participantes.

19,00 h.: Clausura del XII Encuentro International de Folklore Ciudad de Zaragoza con la actuación de todos los grupos participantes: Grecia, Chile, Rumanía, Rusia, Nepal, Ucrania, Puerto Rico, Galicia y Aragón.

**AGRUPOACIÓN FOLKLÓRICA CELME (Galicia). España**  
La Agrupación Folklórica Celme se fundó en 1984 por Enrique Domínguez Lino, natural de Pontevedra y actual Presidente y Director Artístico de la agrupación, como consecuencia de las inquietudes que tenía sobre la Cultura de la paz.

Hoy en día forman la Agrupación 40 componentes entre cuerpo de baile, canto y grupo instrumental. Dispone de una escuela de danza, canto, percusión, tambor y otros instrumentos tradicionales, formada por más de cien niños y niñas de edades comprendidas entre los 4 y 15 años.

Acompañado por los artesanos orfebres Muñoz y Amaro, emula parte de la variada riqueza que en vestuario dispone la comedia folklórica gallega.

La Agrupación Folklórica Celme cumple con destacadas actuaciones representando a Galicia y a España en numerosas ferias y muestras nacionales e internacionales en Suiza, Alemania, Holanda, Italia, Francia, Portugal, Bélgica, Polonia, Ucrania, Eslovaquia, Grecia, Austria, Croacia, País Vasco, Andalucía, Extremadura, Aragón, Valencia, Castilla-La Mancha y Castilla-La Mancha.

Fruit del trabajo de investigación y de recogida de fuentes, canciones y musicas por numerosos compositores, cuenta en su repertorio desde Música antigua y jazz hasta Rumba, Pandilleras, Rueda, Corrida, Muñera y jota, Carlotaense, Gorrión, etc.

**GRUPO FOLKLÓRICO NOBLEZA BATURRA (Aragón). España**  
Noblesa Batarra fue fundada por don Carmelo Besora Bergua, gran figura del folclore aragonés, en el año 1947, con el ánimo de divulgar el folclore aragonés en todas sus facetas.

Con más de 50 años, son 30 años, en los cuales han sido multitud las actuaciones por todo el territorio español, parte de Europa y EE.UU.

Asimismo, en constante labor de enseñanza del folclore en todas sus facetas.

En 35 años, Noblesa Batarra ha llevado el folclore aragonés por numerosos escenarios. Destacando entre todos ellos los siguientes:

- Canta por verso. Comunidades Autónomas españolas: Extremadura, Galicia, Canarias, Baleares, Murcia...
- Actuaciones en prácticamente todo el territorio aragonés y en numerosas localidades de nuestras comarcas limítrofes.
- Actuaciones en RTVE en el programa "Centenario", programa concierto en el que se quedó campeón en los años 1974-1975-1979 y 1983. Ademáis participó como grupo invitado en numerosas ocasiones.
- Representación de España en la Semana Hispánica de Numa Ibarra en 1981.
- Proyección de una película cultural grabada para la tvde, con motivo de la visita de SC.MH. José Reyes de España.
- Medallas de honor en diversos programas televisivos de México, Holanda y Alemania.
- En colaboración con otras asociaciones aragonesas, sus componentes representaron a Aragón en el Festival Internacional de Folclore de Liérganes (Pais Vasco) en 1995. Actuaron para su Santidad Juan Pablo II en el Vaticano con motivo de la beatificación de la Madre Genoveva Torres en 1994. Participaron en el Festival Internazionale di Folclore de Saintes (Francia) en 1996.
- Actuación en Sorrento (Italia) como representantes de Zaragoza en una gala benéfica promocional de aumento de visitantes de la ciudad de la artista Corina de Aragón en octubre de 1998.
- Del 19 al 22 de junio de 1999, actuación ante el Tribunal de Justicia Europea (Corte de Justicia) en Luxemburgo, con motivo de la investidura de su presidente.
- Representación aragonesa en el Festival Internacional de Gijón, celebrado del 26 al 31 de julio de 1999, organizado por la Sociedad Mixta de Turismo y Festivales de Gijón, obteniendo un notable éxito.
- Participación en la duodécima edición del Festival Folklórico Internacional de Tarragona, celebrado los días 28 de julio y 3 de agosto de 2000, obteniendo un sorteo de entradas y siendo felicitados públicamente y invitados por la propia organización del certamen para asistir a posteriores ediciones.
- El día 28 de diciembre de 2000, Noblesa Batarra realizó una gala en el Teatro Juan Vilar de Vitoria-San Sebastián, como clausura de las Jornadas Culturales dedicadas a Aragón, que con motivo del Centenario del nacimiento del escritor catalán Luis Buñuel fueron organizadas por la Federación de Asociaciones y Centros de Españoles Emigrantes en Francia (FACEF).
- El día 18 de febrero de 2001, en el palacio de deportes de Villanueva de Gállego, participa con su actuación en el Festival Benéfico de «Manos Unidas», para recaudar fondos para las víctimas del terremoto de El Salvador, logrando un gran éxito y una gran asistencia de público.

Raíces de Aragón, representando a España, ha estado presente en los siguientes festivales y países: Festival Mundial de la Canción en París, Festivales de las Peñas, Festival Internacional de Montjuich, Festival Internacional de La Grande Motte, Festival Internacional de Sanremo (Francia), Festival de La Habana y Santiago de Cuba (Cuba), Festival de Mejico D.F., Puerto y Acapulco (Méjico), Festival de Zierikzee-Groningen (Países Bajos), Festival de Aranjuez, Madrid y Roma (Italia), Auditorio de Palma VI y Plaza de San Pedro (Vaticano), Festivales de Tenerife, Nizares y Ben-Shemesh (Israel), Festival Mundial de Folclore de Drummondville, Quebec, Canadá, Festival de Miyazaki y Canadá del Norte (Estados Unidos), Festival de Náutica Andén y Salinas (Grecia), Festival Internazionale di Schio (Italia), Festival Internacional Folklórico Oaxaca (Méjico), además de haber actuado en Portugal, Alemania, Austria y Luxemburgo.

Raíces de Aragón ha aportado a la discografía aragonesa dos long-play grabados en 1978 y 1983, con 15 y 20 temas populares aragoneses, resultado de un trabajo serio y de una investigación profunda sobre lo más profundo e identificado de nuestro ser aragonés.

Desde 1984, el grupo de folclore aragonés Raíces de Aragón ha organizado y participado (representando a Aragón) en el Encuentro Internazionale di Folclore di Zaragoza, festival asciado a C.I.O.F. (Aragón). También ha organizado y participado en las seis ediciones del Festival de Navidad en la Sala Mozart del Auditorio de Zaragoza, y ostentando la representación de nuestra Comunidad Autónoma en prácticamente todas las ciudades y pueblos de España, desarrollando las Jornadas de Hermandad Aragón-Cáceres actuando en TVE en el programa «Tendencias». Los Festivales de Ávila, Burgos, Badajoz, Konda, Villablanca, Ciudad Real, Ponferrada, Santander, Dos Hermanas, Primer Festival de Músicas y Artes Tradicionales de las Autonomías celebrado en el Teatro de la Zarzuela en Madrid y en la Asamblea General del Sector Sur de Europa y África de C.I.O.F. y Primera Gala de la Danza Tradicional, organizada por F.A.C.I.D.E., de la cual es miembro.

Raíces de Aragón, su forma de ser y actuar en estos años, para bien de Aragón, ha creado escuela.